

Zeitschrift: Patrimoine fribourgeois = Freiburger Kulturgüter
Herausgeber: Service des biens culturels du canton de Fribourg = Amt für Kulturgüter des Kantons Freiburg
Band: - (2016)
Heft: 21: La cathédrale Saint-Nicolas : 15 ans de chantier = Kathedrale St. Nikolaus : 15. Jahre Baustelle
Rubrik: Glossaire des termes de charpenterie

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

GLOSSAIRE DES TERMES DE CHARPENTERIE

DEUTSCH IM TEXT	ANDERE DEUTSCHE AUSDRÜCKE	FRANÇAIS
Abbundzeichen		marques d'assemblage
Ausnehmung		entaille, encoche
Blattsasse		logement
Bundachse	Vollgebinde; Hauptgespärre mit Tragwerk einer Stuhlkonstruktion	ferme maîtresse à combles droits
Flössung		flottage
Fussband	Fussstrebe	gousset; parfois également contrefiche
gebeilt	mit dem Beil zugerichtet, bearbeitet	dressé, façonné à la hache
Gefache in Flechtwerk		hourdage en torchis
Gespärre	Gebinde	ferme, pluriel: chevronnage
gestossen		à joints plats
Hahnenbalken		deuxième faux-entrait
Kehlbalken		faux-entrait
Kopfband	Kopfstrebe	aisselier
Kreuzstreben	Scherenstreben, Schere, gekreuzte Schwerter	contrefiches croisées, croix de Saint-André
Leergespärre		ferme secondaire, paire de chevrons sans tirant
Liegender Stuhl		ferme à combles obliques, ferme à arbalétriers renforcés
Mauerlatte	Mauerschwelle, Sparrenschwelle	sablère, sablière de toit
Pfette		panne
Rähm	Stuhlrähm	sablère de toit
Sattelbalken		blochet
Schwalbenschwanz		queue d'aronde
Sparren		chevron
Sparrendreieck		ferme (formée d'une paire de chevrons et d'un tirant)
Sparrenknecht		jambette
Stake		palançon
Stehender Stuhl	doppelter stehender Dachstuhl, zweifach stehender Stuhl	ferme double à combles droits
Steigband	schweizerisch auch Sperr-Rafen	contrefiche
Stoss		joint plat
Stuhlpfosten	Stuhlsäule, unpräzis oft auch Dachpfosten	poteau, potelet
Überkämmung	Verkämmung, Aufkämmung	assemblage à entailles
Verblattung		assemblage à mi-bois, ~ à empattement
Verzapfung		assemblage par tenon et mortaise, mortaisage
Vollgespärre		ferme complète, avec tirant
Windverband		contreventement
Zapfen		tenon
Zapfenloch		mortaise, logement de tenon
Zerrbalken	Binder, Binderbalken, Bundbalken, Dachbalken, Spannbalken	entrait, tirant